



FRANÇAIS

Seconde vie pour les machines

À l'ère du développement et du progrès rapides, la qualité et les solutions innovantes résistent à l'épreuve du temps. Les machines d'occasion de WFL en sont la preuve, elles qui font preuve d'un très haut niveau de compétitivité même après plusieurs années d'utilisation. Comme pour ses machines neuves, WFL offre des possibilités uniques en termes de qualité et de service à la clientèle.

Une Millturn de WFL est toujours un produit répondant aux plus hautes exigences de qualité. L'entreprise s'assure que ses machines soient en parfait état avant livraison au client, même lorsqu'il s'agit de machines d'occasion. Elle propose ainsi, selon les besoins, un concept complet comprenant conseil, soutien technologique, mise en service et formation. Une organisation distincte a été mise en place spécialement dans ce but. Une Millturn d'occasion «Premium» s'avère être une alternative intéressante, notamment lorsqu'il faut augmenter les capacités à court terme ou que le budget n'autorise pas l'achat d'une machine neuve.

Tout d'une seule source

L'utilisation durant de très nombreuses années entraîne une certaine usure de la machine et de ses équipements et induit une perte de la performance relative. Cette situation peut être atténuée par des mises à jour et des services réguliers. Le remplacement des pièces d'usure permet à la machine de conserver une longue durée de fonctionnement et de continuer à fournir une qualité optimale.

Avec le package complet, les techniciens hautement qualifiés de WFL veillent à ce que les clients tirent toujours le meilleur parti de leur Millturn et qu'ils restent à jour dans tous les domaines techniques et logiciels. L'un des grands avantages de la révision d'une machine est le facteur coût : l'investissement est inférieur de 40 à 70 % par rapport à une nouvelle machine. WFL est également très flexible en ce qui concerne les offres commerciales en proposant ses machines en leasing.

Qualité éprouvée

Lors de tout projet de modernisation, le processus est défini avec précision par WFL. En cas de vente d'une machine, l'équipe en charge du projet contacte le client et lui notifie les premières évaluations. L'inspection des machines est effectuée

par du personnel hautement qualifié. La machine est inspectée de fond en comble afin de pouvoir estimer la quantité de travail nécessaire. Après la soumission de l'offre, les discussions et la finalisation du contrat, la date de démontage de la machine est fixée. Si le client a entre-temps encore produit avec la machine, celle-ci est à nouveau contrôlée juste avant son démontage. Les étapes telles que le transport interne, l'emballage et le transport vers WFL, sont effectuées par le personnel de l'entreprise.

La révision de la machine comprend également l'assemblage, la réparation, la préparation de la peinture, diverses mises à niveau, la mise en service, le contrôle de la géométrie, la vérification de la machine, le test d'endurance et la mesure laser. La Millturn ne sera proposée à la vente qu'après approbation des techniciens WFL. Après avoir été testées avec succès, les machines reçoivent le certificat «Certified Pre-Owned». Ainsi, les machines peuvent même bénéficier d'une garantie.

La durabilité au premier plan

Le fait que les anciennes machines soient reconditionnées et maintenues ainsi plus longtemps en état de production amène une touche écologique aux modernisations effectuées par WFL. Selon le «VDEh Stahlinstitut», environ 1,34 tonne de CO₂ est émise par tonne d'acier brut. Avec un retro-fit, les émissions de CO₂ peuvent être réduites d'au moins 80-90 %. Une M65 Millturn / 3000 mm d'environ 34'000 kg (principalement constitué d'acier ou de composants similaires) émettrait 45'560 kg de CO₂. Ce chiffre descend à environ 6'800 à 13'600 kg d'émissions de CO₂ en cas de rétro-fit. Cela démontre très clairement l'efficacité économique d'un tel projet.

L'intégration de composants et de fonctionnalités modernes, tels qu'un nouvel éclairage (Ergonomic Light Concept), un magasin d'outils élargi ou l'intégration de l'automatisation, contribuent également à une plus grande efficacité et durabilité. Les

fabricants manifestent également un grand intérêt à cet égard. Si cela se justifie, les composants électriques de la machine peuvent également être remplacés. Ce thème sera de plus en plus mis en avant chez WFL à l'avenir. Un projet pilote teste par exemple le remplacement complet du système de contrôle d'une machine construite en 1998 avec pour objectif d'augmenter la longévité des machines. Cela implique dans le cas présent le remplacement des moteurs ainsi que des adaptations mécaniques telles que le positionnement de la porte coulissante au moyen d'une crémaillère ou l'amélioration du positionnement du changeur d'outils (crémaillère au lieu de courroie crantée). Le nouveau système de contrôle dispose d'un écran plus grand de 24 pouces (contre 15 pouces auparavant) et 1 Go de mémoire NC (auparavant : 12 Mo de mémoire NC). Les principaux avantages d'une mise à niveau du système de contrôle sont la disponibilité de l'éditeur de programmation MillturnPRO et du système intelligent de surveillance des processus iControl. Le téléservice peut également être effectué de manière plus pratique sur le nouveau système de contrôle.

Un savoir-faire exclusif pour le client

L'offre en matière de formation couvre tous les besoins des programmeurs, des opérateurs de machines et des techniciens de service. La formation permanente garantit d'une part une productivité maximale, augmente d'autre part la motivation des employés et permet de réagir plus facilement aux nouvelles tâches de production. WFL transmet les meilleures




Jürgen Bauer, responsable des solutions de rétro-fit chez WFL.

Jürgen Bauer, WFL Retro-fit Solutions.

Jürgen Bauer, Retro-fit Solutions supervisor.

demhosa

décolletage – taillage – roulage

Un département de  incabloc®



demhosa.ch

connaissances et expériences possibles dans un large éventail de cours de formation, soit en ses murs, soit chez le client.

Conceptions modulaires en fonction des besoins du client

WFL propose de plus à ses clients des machines d'occasion conçues sur mesure. Qu'il s'agisse de révisions, de conversions ou même d'ajouts technologiques, tout est possible. Avec un support de production WFL, des pièces personnalisées peuvent également être usinées.

L'intérêt accru pour les machines d'occasion au cours des deux dernières années montre une réelle demande du marché. WFL a ainsi toujours en stock un certain nombre de machines d'occasion de haute qualité. Jusqu'à maintenant, la majorité des ventes ont été réalisées dans des entreprises en Allemagne, en Suède ou aux États-Unis. Grâce au rétro-fit, ces machines fonctionnent parfaitement depuis plusieurs années.

DEUTSCH

Ein zweites Leben für die Maschine

Im Zeitalter der Schnelllebigkeit und des Fortschritts haben Qualität und innovative Lösungen nachhaltige Beständigkeit. Das beweisen die WFL Gebrauchtmaschinen, welche auch nach mehrjährigem Einsatz eine sehr hohe Wettbewerbsfähigkeit aufweisen. Wie bei den Neumaschinen bietet WFL hinsichtlich Qualität und Kundenbetreuung einzigartige Möglichkeiten.

Eine Millturn von WFL ist stets ein Produkt für höchste Qualitätsansprüche. Auch bei den Gebrauchtmaschinen wird sichergestellt, dass sich die Maschinen in einem Top-Zustand befinden, bevor sie an den Kunden geliefert werden. WFL bietet im Bereich der Gebrauchtmaschinen, je nach Bedarf, ein Gesamtkonzept mit Beratung, Technologieunterstützung, Inbetriebnahme & Training. Speziell dafür wurde eine eigene Organisation aufgebaut. Eine Premium Pre-Owned Millturn erweist sich vor allem dann als interessante Alternative, wenn kurzfristig zusätzliche Kapazitäten gebraucht werden oder das Budget für eine neue Maschine nicht ausreichend ist.

Alles aus einer Hand

Die jahrzehntelange Einsatzbereitschaft einer Millturn führt zur Abnutzung von Maschine und Ausrüstung und daher zu einem Verlust der relativen Performance. Durch regelmäßige Upgrades und Services wird dieser Umstand stark eingegrenzt. Werden Verschleißteile ausgetauscht, bringt die Maschine weiterhin eine Top-Qualität und behält ihre Langlebigkeit.

Mit dem WFL-Komplettangebot stellen die hochqualifizierten Techniker sicher, dass mit der Millturn stets bestmögliche Ergebnisse realisiert werden und man in allen technischen und Software-basierten Bereichen up-to-date bleibt. Ein großer Vorteil stellt, bei einer Maschinenüberholung, vor allem der Kostenfaktor dar: dieser liegt bei ca. 40-70% geringerem Investment im Vergleich zu einer Neumaschine. WFL ist außerdem sehr flexibel, wenn es um kommerzielle Angebote geht: die Maschine kann auch geleast werden.

Alors pourquoi un client devrait-il acheter une machine d'occasion ? La rentabilité et la disponibilité sont des arguments clairs en faveur de cette solution. Si WFL a une machine appropriée en stock, elle peut généralement être livrée dans les trois mois.

«Lors d'un rétro-fit, nous remplaçons les principaux composants tels que l'unité de fraisage, les guides linéaires, l'entraînement principal ou le changeur d'outils afin d'améliorer l'état général de la machine. Mes collègues et moi avons une grande expérience dans ce domaine et nous nous réjouissons de pouvoir livrer une machine en parfait état capable d'assurer encore plusieurs années de productivité », conclut Jürgen Bauer, responsable des solutions de rétro-fit chez WFL.

Geprüfte Qualität

Der Prozess eines Retro-fit Projekts ist bei WFL genauestens definiert. Im Falle eines Maschinenverkaufs wird durch das WFL Projektteam Kontakt aufgenommen und erste Abklärungen getroffen. Die Maschinenbegutachtung wird durch hochqualifiziertes WFL-Personal durchgeführt. Die Maschine wird auf Herz und Nieren überprüft, sodass der Arbeitsaufwand eingeschätzt werden kann. Nach Angebotslegung, Verhandlung und Vertragsgestaltung wird der Termin für die Demontage der Maschine fixiert. Hat der Kunde mit der Maschine zwischenzeitlich noch produziert, wird die Maschine unmittelbar vor der Demontage nochmals geprüft. Weitere Schritte wie interner Transport, Verpackung und Transport zu WFL wird durch firmeneigenes Personal ausgeführt.

Die Maschinenüberholung beinhaltet des weiteren Montage, Reparatur, Lackaufbereitung, diverse Hochrüstungen, Inbetriebnahme, Geometriecheck, Maschinen-Check, Dauertest, Laservermessung und Bearbeitung eines VDI-Werkstücks für die Maschinenabnahme. Erst nach Freigabe durch WFL Techniker wird die Millturn den Interessenten zum Verkauf angeboten. Nach erfolgreicher Prüfung erhalten die Maschinen das Zertifikat «Certified Pre-Owned» . Dadurch können die Maschinen sogar mit Garantie verkauft werden.

Nachhaltigkeit on Top

Die Tatsache, dass alte Maschinen aufgearbeitet und somit länger in produktionsbereiten Zustand gehalten werden, macht ein Retro-fit von WFL erstaunlich «grün». Laut VDEh Stahlinstitut werden pro Tonne Rohstahl ca. 1,34 Tonnen CO2 emittiert . Dies fällt



bei einer Premium Pre-Owned Maschine natürlich nur zu einem Bruchteil an. Mit dem Retro-fit kann der CO₂-Ausstoß um mindestens 80-90% reduziert werden. Eine M65 Millturn / 3000 mm mit ca. 34.000kg (überwiegend bestehend aus Stahl bzw. Stahl ähnlichen Komponenten) würde 45.560kg CO₂ emittieren. Im Falle eines Retro-fits fallen in etwa 6.800-13.600kg CO₂ Emission an. Dies argumentiert die Wirtschaftlichkeit eines solchen Projekts in beträchtlicher Weise.

Der Einsatz von modernen Bauelementen und Features, wie etwa neuer Beleuchtung (Ergonomic Light Concept), einem erweiterten Werkzeugmagazin oder der Anbindung einer Automatisierung, tragen ebenfalls zu mehr Nachhaltigkeit und Effizienz bei. Auch bei Herstellern stößt man hier auf großes Interesse. In entsprechenden Fällen lassen sich auch die Elektrokomponenten der Maschine tauschen. Dieses Thema soll bei WFL zukünftig vermehrt forciert werden. In einem Pilotprojekt wird etwa bei einer Maschine mit Baujahr 1998 die komplette Steuerung ausgetauscht. Dies soll die Langlebigkeit der Maschinen verstärken. Hierbei erfolgen ein Austausch der Motoren als auch mechanische Adaptionen wie etwa die Schiebetürpositionierung mittels Zahnstange oder eine verbesserte Positionierbarkeit des Werkzeugwechslers (Zahnstange anstatt Zahnriemen). Die neue Steuerung verfügt im Vergleich zur bisherigen über einen größeren Bildschirm mit 24-Zoll (bisher: 15-Zoll) und 1 GB NC-Speicher (bisher 12MB NC-Speicher). Vorteile eines Umbaus der Steuerung sind vor allem die Verfügbarkeit des Programmiereditors MillturnPRO und der intelligenten Prozessüberwachung iControl. Auch der Teleservice lässt sich an der neuen Steuerung komfortabler durchführen.

Exklusives Knowhow für den Kunden

Unser Schulungsangebot deckt alle Anforderungen für Programmierer, Maschinenbediener und Servicetechniker ab. Permanente Schulung garantiert einerseits maximale Produktivität in der Fertigung, andererseits erhöht sie die Motivation der Mitarbeiter und erleichtert das Reagieren auf neue Fertigungsaufgaben. WFL vermittelt bestmöglich Wissen und Erfahrung in verschiedensten Schulungen, direkt im eigenen Unternehmen oder auf Wunsch auch bei Interessenten im Werk.

Modulare Ausführungen – je nach Kundenwunsch

Als besonderes Extra bietet WFL seinen Kunden die Gebrauchtmaschinen in maßgeschneiderter Ausführung an. Angefangen von



Eichenberger Gewinde

**Leise unterwegs
mit massgeschneiderten
Gewindetriebösungen
von Eichenberger**



100% Swiss made



Eichenberger Gewinde AG
5736 Burg · Schweiz
T: +41 62 765 10 10

www.eichenberger.com

Ein Unternehmen der Festo Gruppe

Passion for Perfect Motion

Überholungen, Umbauten oder auch technologischen Ergänzungen ist alles möglich. Mit einer WFL-Produktionsunterstützung können auch kundenspezifische Werkstücke bearbeitet werden.

Der verstärkte Fokus auf Gebrauchtmaschinen in den letzten zwei Jahren zeigt eindeutig, dass auf dem Markt ein großes Interesse vorhanden ist. WFL hält stets eine Anzahl an hochwertigen Gebrauchtmaschinen auf Lager. Der Großteil davon wurde an Weltkonzerne in Deutschland, Schweden oder den USA verkauft. Diese Maschinen laufen seit dem Retro-fit bereits einige Jahre einwandfrei.

Warum sollte also ein Kunde eine gebrauchte Maschine kaufen? Kosteneffizienz und schnelle Verfügbarkeit sprechen eindeutig

dafür. Ist bei WFL eine passende Maschine vorrätig, kann diese meist innerhalb von drei Monaten geliefert werden.

«Bei Maschinen, welche einem Retro-fit unterzogen werden, tauschen wir zum Beispiel Hauptkomponenten wie Fräseinheit, Linearführungen, Hauptantrieb oder den Werkzeugwechsler, um den Gesamtzustand der Maschine zu verbessern. Meine Kollegen und ich bringen hier sehr viel Erfahrung mit und freuen uns, wenn die Maschine in einem Top-Zustand für viele weitere produktive Jahre ausgeliefert werden kann,» sagt Jürgen Bauer, WFL Retro-fit Solutions.

ENGLISH

Retro becomes Fit

In the era of fast-paced development and progress, quality and innovative solutions stand the test of time. WFL's second-hand machines are proof of this – even after several years of use, they demonstrate a very high level of competitiveness. Like with the new machines, WFL offers unique options with regard to quality and customer care.

A Millturn of WFL is always a product with highest quality standards. Concerning the second-hand machines, WFL ensures that the machines are in top condition before delivery to the customer. As with the new machines, WFL offers an overall concept with advice, technology support, commissioning, training, etc. as required. A premium PRE-OWNED WFL Millturn therefore represents an interesting alternative, if additional capacity is needed at short notice or the budget for a new Millturn is not enough.

Everything from one source

Decades of dedicated use lead to machine and equipment wear and therefore to loss of relative performance. To limit this loss, WFL offers regular upgrades and services. Thanks to regular servicing of the Millturn, customers benefit from a significant increase in performance and service life.

With the full WFL package, our highly skilled technicians will ensure that you always get the most out of your Millturn. A big ad-

vantage of a machine overhaul is the cost factor: this is about 40-70% less investment compared to a new machine. WFL is also very flexible when it comes to commercial offers: the machine can also be leased.

Proven quality

The process of a retro-fit project is precisely defined at WFL. In case of a machine sale, the WFL project team will contact the customer and make first clarifications. The machine inspection is carried out by highly qualified WFL personnel. The machine is put through its paces so that the amount of work involved can be estimated. After submitting the offer, negotiations and drafting the contract, the date for dismantling the machine is fixed. If the customer has in the meantime still produced with the machine, the machine is checked again immediately before dismantling. Further steps such as internal transport, packaging and transport to WFL are carried out by the company's own personnel.



Transformer l'ancien en neuf : l'achat d'un centre d'usinage complet Millturn d'occasion offre un bon rapport coût-efficacité et une disponibilité rapide.

Aus alt mach neu: der Kauf eines gebrauchten Millturn-Komplettbearbeitungszentrums bietet Kosteneffizient und schnelle Verfügbarkeit.

From old to new: the purchase of a second-hand Millturn complete machining centre offers cost-efficiency and fast availability.

The machine overhaul also includes assembly, repair, paint preparation, various upgrades, commissioning, geometry check, machine check, endurance test, laser measurement and processing of a VDI workpiece for machine acceptance. The Millturns are only offered for sale once they have been approved by the WFL technicians. After successful testing, the machines receive the "Certified Pre-Owned" certificate. Thus the machines can even be sold with guarantee.

Top sustainability

The fact that old machines are reconditioned and thus kept in production-ready condition for longer makes a retrofit from WFL amazingly "green". According to the VDEh Steel Institute, approximately 1.34 tons of CO2 are emitted per ton of crude steel. With the Retro-fit, CO2 emissions can be reduced by at least 80-90%. A M65 Millturn / 3000 mm with approx. 34.000kg (mainly consisting of steel or steel-like components) would emit 45.560kg CO2. In the case of a retrofit there would be about 6.800-13.600kg CO2 emission. This argues the economic viability of such a project in a considerable way.

The use of modern components and features, such as new lighting (Ergonomic Light Concept), an expanded tool magazine or the integration of automation, also contribute to greater sustainability and efficiency. Manufacturers are also showing great interest here. In appropriate cases, the electrical components of the machine can also be replaced. This topic is to be promoted more intensively at WFL in the future. In a pilot project, for example, the complete control system of a machine built in 1998 will be replaced. This should increase the longevity of the machines. This involves replacement of the motors as well as mechanical adaptations such as sliding door positioning by means of toothed rack or improved positioning of the tool changer (toothed rack instead of toothed belt). Compared to the previous one, the new control system has a larger screen with 24-inch (previously: 15-inch) and 1 GB NC memory (previously: 12 MB NC memory). The main advantages of a controller upgrade are the availability of the programming editor MillturnPRO and the intelligent process monitoring system iControl. Tele-service can also be carried out more conveniently on the new control system.

Exclusive know-how for the customer

Our training offer covers all requirements for programmers, machine operators and service technicians. On the one hand, permanent training guarantees maximum productivity in production, on the other hand it increases the motivation of the employees and makes it easier to react to new production tasks. WFL imparts the best possible knowledge and experience in a wide variety of training courses, either directly in our own company or, if desired, at interested parties in the factory.

Modular designs - according to customer requirements

What is more, WFL also offers customised second-hand machines. From overhauls and conversions to additional technological features, everything is possible. With WFL production support, customer-specific workpieces can also be processed.

The increased focus on WFL's second-hand machines over the last two years clearly shows that there is a lot of interest in the market. WFL always keeps a number of high-quality used machines in stock. The majority of these have been sold to global corporations in Germany, Sweden or the USA. These machines have been running perfectly for several years since the retro-fit. So why should a customer buy a used machine? Cost efficiency and fast availability are clear arguments in favour. If WFL has a suitable machine in stock, it can usually be delivered within three months.

"For machines that are being retrofitted, for example, we replace main components such as the milling unit, linear guides, main drive or the tool changer to improve the overall condition of the machine. My colleagues and I have a great deal of experience in this area and we look forward to delivering the machine in top condition for many more productive years", says Jürgen Bauer, Retro-fit Solutions supervisor.

WFL MILLTURN TECHNOLOGIES GMBH

Währingerstraße 36
A-4030 Linz
T. +43 (0)732 69 13 0
www.wfl.at



DELTACARB
HARD METAL  SWITZERLAND

Standard und Sonderteile

Swiss Made seit 1991

6915 Pambio Noranco / Lugano (Tessin)
info@deltacarb.ch www.deltacarb.ch